

Un boschetto di giovani meli,
sopra gli altari fumano incensi,
mormora fresca l'acqua tra i rami soavemente,
tutto il luogo è ombrato di rose,
stormiscono le fronde e ne discende mollo sopore,
e di fiori di spigo come a festa fiorito è il prato,
esalano gli aneti fragranza di miele.
Questa è la tua dimora, Cipride,
qui tu recingi le infule sacre
e in auree coppe versi, copiosamente, nettare e gioia.

Een bosje van jonge appelbomen,
op de altaren brandt wierook,
fris water murmelt zachtjes tussen de takken,
de hele plaats is beschaduwd met rozen,
de bladeren ritselen en zachte slaperigheid daalt er neer,
en de weide is feestelijk versierd met lavendelbloemen,
de dille wasemt de geur van honing.
Dit is jouw huis, Kypris (Venus),
hier doe jij de heilige hoofdbindsels om
en in gouden bekers schenk jij, overvloedig, nectar en vreugde.

Sappho
fl 612-608

vertaling:
Manara Valmiglia
1876-1965